

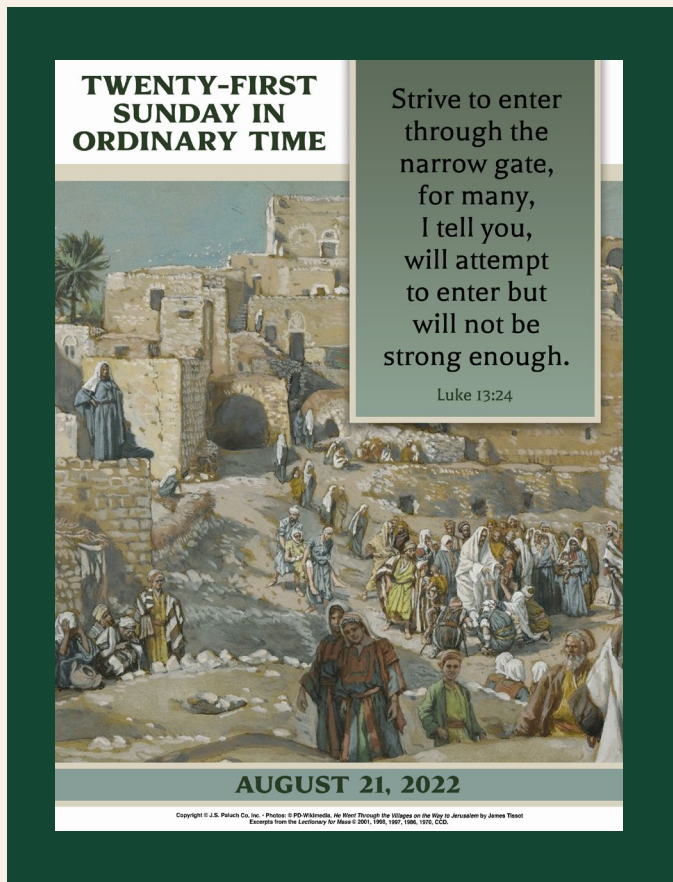
# ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

St. Andrew Roman Catholic Church, an architectural treasure, nurtures a diverse and welcoming community dedicated to connecting faith in Jesus Christ with service to others.

*La Iglesia Católica Romana de San Andrés, un tesoro de arquitectura, nutre una comunidad diversa y acogedora dedicada a conectar la fe en Jesucristo con el servicio a los demás.*

---

## Twenty-first Sunday in Ordinary Time *Vigésimo Primer Domingo del Tiempo Ordinario* August 21, 2022



**TWENTY-FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME**

Strive to enter through the narrow gate, for many, I tell you, will attempt to enter but will not be strong enough.

Luke 13:24

**AUGUST 21, 2022**

Copyright © J.S. Palach Co. Inc. - Photos: © PD Wikimedia, He Weir Through the Village on the Way to Jerusalem by James Tissot. Example from the Lectionary for Mass © 2001, 1988, 1981, 1986, 1970, C.C.O.

# ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

## PARISH STAFF / PERSONAL PARROQUIAL:

Rev. Fr. Marcos J. Gonzalez, Pastor.....	(626) 792-4183
Rev. Fr. Martin Rodriguez, Associate Pastor.....	(626) 792-4183
Rev. Mr. Juan Gomez, Permanent Deacon.....	(626) 792-4183
Jae Kim, Principal.....	(626) 796-7697
Griselda Saucedo, Secretary/Bookkeeper.....	(626) 768-2458
Steven Ottományi, Music Director.....	(626) 765-3968
John Anderson, Director of Faith Formation.....	(626) 768-9376
Virginia Cortez, Bulletin Editor.....	(626) 768-2458
Juana Turcios, Religious Education Receptionist .....	(626) 768-0676
Lourdes Kreefft, Receptionist .....	(626) 792-4183
Kevin Rios, Receptionist.....	(626) 792-4183
Natalie Rios, Receptionist.....	(626) 792-4183

## PASTORAL CENTER:

Phone (626) 792-4183 / Fax (626) 792-4456  
140 Chestnut Street, Pasadena, CA 91103  
Office Hours: Monday through Friday: 8:30 a.m. to 8:00 p.m.  
Saturdays: 8:30 a.m. to 6:30 p.m. • Sundays: 7:30 a.m. to 6:30 p.m.

## MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISAS:

*In English*

Saturday Vigil: 5:00 p.m. / Sundays: 8:00 a.m., 9:30 a.m., 12:30 p.m. and 5:00 p.m.  
Monday-Saturday: 8:15 a.m.

*En Español*

Domingos: 6:30 a.m., 11:00 a.m., and 2:00 p.m. / Lunes-Viernes: 6:30 p.m.

## CONFESSIONS / CONFESIONES:

Tuesday / Martes: 7:00 p.m. & Saturdays / Sabados: 4:00 p.m. & 7:00 p.m.

## BAPTISMS / BAUTISMOS:

Baptism should normally take place within the first few weeks after the birth of the child. Arrangements should be made in the latter stages of the pregnancy so that the child can be baptized soon after birth. Applications are available at the Pastoral Center.

El bautismo normalmente debe tomar lugar entre las primeras semanas después del nacimiento de un niño. Los arreglos se deben de hacer durante las últimas etapas del embarazo para que el niño se pueda bautizar poco después de nacer. Las aplicaciones están disponibles en el Centro Pastoral.

## WEDDINGS / BODAS:

Please call the parish office preferably one year, but at least 6 months prior to proposed date of marriage. / Favor de llamar a la oficina parroquial preferiblemente un año, pero por lo menos 6 meses antes de la fecha deseada.

## SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES / SANTOS Y OBSERVANCIAS ESPECIALES:

### Sunday / Domingo:

Twenty-first Sunday  
in Ordinary Time /  
Vigésimo Primer  
Domingo del  
Tiempo Ordinario

### Monday / Lunes:

The Queenship of  
the Blessed Virgin  
Mary / Santa María  
Virgen, Reina

### Tuesday / Martes:

St. Rose of Lima /  
Santa Rosa de Lima

### Wednesday /

### Miércoles: St.

Bartholomew / San  
Bartolomé, apóstol

### Thursday / Jueves:

St. Louis of France;  
St. Joseph Calasanz /  
San Luis de Francia;  
San José de Calasanz

### Saturday / Sábado:

St. Monica / Santa  
Mónica



# ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

## TODAY'S READINGS / LECTURAS DE HOY:

**First Reading** — Brothers and sisters of every race and language will be brought to Jerusalem (Isaiah 66:18-21).

**Primera Lectura** — Hermanos y hermanas de todas las razas e idiomas acudirán a Jerusalén (Isaías 66:18-21).

**Psalm** — Go out to all the world and tell the Good News (Psalm 117).

**Salmo** — Vayan por todo el mundo entero y prediquen el Evangelio (Salmo 117 [116]).

**Second Reading** — Be strong and endure your trials as the “discipline” of a loving God, for it will result in the peaceful fruit of righteousness (Hebrews 12:5-7, 11-13).

**Segunda Lectura** — Sé fuerte y soporta las pruebas como la “disciplina” de un Dios amoroso (Hebreos 12:5-7, 11-13).

**Gospel** — People from east and west, north and south, recline at table in the kingdom of God (Luke 13:22-30).

**Evangelio** — Gente del este y el oeste, del norte y del sur se sentarán a la mesa del Reino de Dios (Lucas 13:22-30).

## WEEKLY OFFERING / OFRENDA SEMANAL:

**August 13th and August 14th:**  
\$17,177

Last Year / Hace un año:  
\$21,483 (includes Assumption Day)

Two Years Ago / Hace dos años:  
\$8,830

Many thanks to the **Nocturnal Adoration Society** for hosting coffee and donuts this weekend. Your service to the parish is appreciated.



## WORTHY TEACHERS

All who undertake to teach must be endowed with deep love, the greatest patience, and, most of all, profound humility. The Lord will find them worthy to become fellow workers with him in the cause of truth.

—*St. Joseph Calasanz*

## TEMPTATION

The average number of times that people say “no” to temptation is about once, weakly. —*Anonymous*

## PLEASE PRAY FOR THESE PARISH MEMBERS WHO ARE SICK / POR FAVOR ORE POR LOS ENFERMOS DE NUESTRA PARROQUIA:

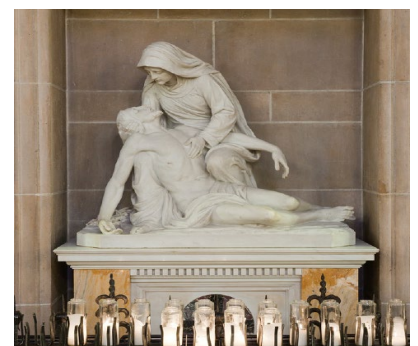
Maria Guadalupe Villa

## PLEASE PRAY FOR THE INTENTIONS OF / POR FAVOR ORAR POR LAS INTENCIONES DE:

Dal Swang  
Kayla Passino  
Carmen Cortez  
Fr. Luis Larios  
Bebe Athena  
Joey Ramos

## PLEASE PRAY FOR THE FAITHFUL DEPARTED / POR FAVOR ORE POR LOS FIELES DIFUNTOS:

Alvaro Acosta  
Manuel de Jesus Aguilar  
Miguel Alfaro Sanchez  
Katie Burke  
Carmen Cortez  
Frank Dobritz  
Evelia Flores de Mercado  
Oscar Garcia  
Pete Hernandez  
Juana Juarez  
Sandra Jennings  
Leandro Lopez  
Lolita Macpacpac  
Richie Mapacpac  
Dolores Martinez  
Corazon Miras  
Julio Miras Sr.  
Luis Moya Lopez  
Ligia Ocampos  
Luis Olipas  
Juana Pador  
Marino Pador  
Mercedes Pador  
Antonia Pando  
Marcos Pavon  
Anthony Puente  
Hilda Rodriguez  
Maria Luisa Roman  
Anthony Tanquintic  
Moises Vasquez Hernandez  
Maria Isabel Vasquez Olvera  
Soila Villacaña



*The Board of Directors of the  
Pregnancy Help Center of San Gabriel Valley, Inc.  
Cordially invites you to the*



## 11<sup>th</sup> Annual Gift of Life Gala

Friday, September 9, 2022

No-Host Bar/Cocktails at 6:00 pm

Dinner, Program & Opportunity Drawing 7:00 pm

UNIVERSITY CLUB OF PASADENA

175 N. Oakland Avenue, Pasadena, California 91101

\$125.00 per person \* Cocktail attire

All proceeds support the work of the  
Pregnancy Help Center of San Gabriel Valley, Inc.  
A non-profit organization

We will be following the City of Pasadena Health Department  
COVID-19 Guidelines

# ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

## YOUNG ADULT MINISTRY

We are a group of young professionals ranging in age from our Mid-Twenties to Forties. Every Wednesday at 7:00pm, is our opportunity to gather together in prayer, learn truths about our beautiful Catholic faith, and grow spiritually while forming deep bonds of friendship with each other.

Every month we also find an opportunity to engage in a fun activity together or serve our local community, most often done in collaboration with other young adult groups in the Los Angeles area.

We are proud to state that the St. Andrews Young Adult Group has been going strong for 9 years and counting, and each year we welcome new members!

So come join us for our Wisdom Wednesdays, at 7:00pm, where we meet in the Downstairs classroom of St. Andrews school, followed by fellowship at a local joint in Old Town, Pasadena. Parking is always in the main church parking lot or street parking. For more information contact us at: [youngadults@standrewpasadena.org](mailto:youngadults@standrewpasadena.org)

## RELIGIOUS EDUCATION NEWS

Registration is now open for new and returning sacraments students. If you would like your child to receive First Holy Communion or Confirmation contact our Parish Center at (626) 792-4183.

### BE A CATECHIST!

Do you want to help children, teens and adults encounter Jesus and deepen their understanding of our Catholic faith? Join our team of catechists by contacting our Director of Religious Education, John Anderson at (626) 768-9376.

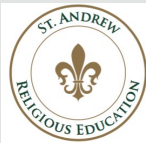
### ADULT FAITH FORMATION/RCIA

Are you an adult who wishes to explore the Catholic faith or is seeking initiation into the Church? Do you need to receive Holy Communion or Confirmation? Register for RCIA, the Rite of Christian Initiation for Adults, by contacting our Director of Religious Education John Anderson at (626) 768-9376.

## CENTERING PRAYER MINISTRY

Centering Prayer is a receptive method of Christian silent prayer that prepares us to receive the gift of contemplative prayer, prayer in which we experience God's presence within us, closer than breathing, closer than thinking, closer than consciousness itself.

This ministry meets on the 2nd & 4th Tuesday of every month at the Pastoral Center from 7 to 8 pm. For more information contact Brian O'Neil at 626-482-9239 or [ddscls@calinen.com](mailto:ddscls@calinen.com)



## ST. VINCENT DE PAUL:

### Twenty- first Sunday in Ordinary Time



In today's Gospel, Jesus tells us to "strive to enter through the narrow gate." Our call to be disciples and to follow Jesus demands that we learn to live for the sake of others.

**In the month of July, through your gifts, the Society of St. Vincent de Paul was able to assist 1,355 families totaling 2,664 people. Thank You!**

## DID YOU KNOW?

### *Do a school bus safety review*

School buses are the most regulated vehicles on the road, and they are designed to be safer than any other vehicle your child can ride in. As we begin another school year, parents should go over safety rules with their children. Safety begins at the bus stop, where children should pay attention to other cars on the road, and always wait with a parent or safe group of neighbors. For more information about school bus safety, visit <https://www.nhtsa.gov/road-safety/school-bus-safety>.



## RELIGIOUS EDUCATION OPEN HOUSE

Are you the parent of a child who needs to receive their sacraments?

Are you an adult who seeks initiation into the Catholic Church or who has not received First Communion or Confirmation?

Stop by one of our two remaining Religious Education Open Houses on Sunday August 21st, and 28th from 10am to 2pm in the School Auditorium.



## WORTHY TEACHERS

All who undertake to teach must be endowed with deep love, the greatest patience, and, most of all, profound humility. The Lord will find them worthy to become fellow workers with him in the cause of truth.

—St. Joseph Calasanz



# ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

## FROM THE PASTOR'S DESK

**THANK YOU FATHERS!** – This week we bid farewell to Fr. Paul Wandera as he returns home to his native Uganda and Father Donal Cotter as he returns to his native Ireland. Both have been with us for several weeks and we are very grateful for their help. God willing, they will visit us once again next year. It has been a joy to have them at St. Andrew's!

**WELCOME OR WELCOME BACK!** – This week we welcome all our school children back to school and welcome back all the returning children and teachers. On Thursday morning the children from 3rd grade and up will have the opportunity to go to Confession in preparation for the Mass of the Holy Spirit on Friday morning. This special Mass officially opens our 2022-23 school year invoking the Holy Spirit to guide all of the parents, children, teachers and staff of our school. Everyone is invited to join us for this solemn Mass on Friday, August 26th at 10:30 a.m. in the church.

**PLEASE FULFILL YOUR PLEDGE!** – We are coming to the end of August and thus have passed the middle of this calendar year. Thus, we are also past the midway point in our annual “Together in Mission Campaign” to assist the poorer parishes and schools in our Archdiocese. This year, we are still short of our parish goal. Please check your records to see if you owe any balance to the campaign and send in your donation. God willing, we can avoid the second collections! On behalf of the many people who live in those poor parishes, thank you!

**OUR OWN PARISH CAPITAL CAMPAIGN** – I received a lot of very positive feedback following last week's announcement of the tremendous gift to our Capital Campaign from the Ahmanson Foundation for \$750,000. It truly is a very exciting and encouraging development and I am hopeful that it will give us a renewed impetus for the Capital Campaign so we can break ground on the new multi-purpose building for our parish and school. A few people asked me “what was that all about?” which tells me that they are new to the parish and not familiar with the campaign. I encourage you to learn more about it by going to the following link:  
<https://www.saintandrewpasadena.org/capital-campaign>

**REGISTRATION FOR RELIGIOUS EDUCATION** – Registration is currently taking place for children from 1st grade and up for the reception of First Holy Communion and Confirmation. If your child attends a non-Catholic school and needs instruction for the reception of the Sacraments, please register as soon as possible.

**INTERESTED IN BECOMING CATHOLIC?** – The Rite of Christian Initiation of Adults (RCIA) is the program designed for converts to the Catholic Faith. If you know of someone who is interested in becoming Catholic but doesn't know what to do, please encourage them to join our new RCIA class which will begin in September. Registration is taking place now. For further information please contact our Director of Religious Education, Mr. John Anderson at (626) 768-9376 or [janderson@standrewpasadena.org](mailto:janderson@standrewpasadena.org)  
Don't be afraid of inviting a non-Catholic friend or relative to enter the Church. Many people are simply waiting for the invitation!

**WE NEED CATECHISTS!** – St. Andrew's is in need of adults to serve as catechists for First Communion and Confirmation. If you would like to help children and teens encounter Christ and deepen their understanding of the Catholic faith please contact our Director of Religious Education, Mr. John Anderson at (626) 768-9376 or at [janderson@standrewpasadena.org](mailto:janderson@standrewpasadena.org)

In Christ and St. Andrew, Father Gonzalez

“Unless you change and become like little children, you will never enter the kingdom of heaven.” –Matthew 18:3

The presence of a children's choir in liturgical worship unveils the beauty of our young brothers and sisters in Christ committing themselves fully to the joy and love of God through their singing. In that way, the sounds of their voices draw us into a closer union with God.

In his address to Pueri Cantores, Pope St. John Paul II told the young singers: “You thus have an important role to play in the Church's life. You are the little messengers of beauty. The world needs your singing, for the language of beauty moves hearts and contributes to the encounter with God.”

“MAKE YOUR LIFE A SONG OF LOVE”

ADDRESS TO THE XXVI INTERNATIONAL CONGRESS OF PUERI CANTORES

DECEMBER 31, 1993

Your child has a place in our resident children's choir, Pueri Cantores San Gabriel Valley, and I encourage you to contact the director, Mr. Patrick Flahive, via email [pflahive@saspasadena.com](mailto:pflahive@saspasadena.com), or through their website [www.puericantoressgv.org](http://www.puericantoressgv.org), or with a call or text message to (626) 374-2410.

# ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

## DIRECTOR OF MUSIC

Twenty-First Sunday in Ordinary Time  
August 21, 2022

### Introit

*Inclina, Domine, aurem tuam ad me, et exaudi me:  
salvum fac servum tuum, Deus meus, sperantem in te:  
miserere mihi, Domine, quoniam ad te clamavi tota  
die.*

*Ps. Lætifica animam servi tui: quoniam ad te,  
Domine, animam meam levavi.*

*Turn your ear, O Lord, and answer me; save the  
servant who trusts in you, my God.*

*Have mercy on me, O Lord, for I cry to you all the day  
long.*

*Psalm verse: Give joy to the soul of your servant: for to  
you, O Lord, I lift up my soul.*

### CHOIRS AT ST. ANDREW

As we move towards the end of summer vacations and the return to work and school in September, I am delighted to announce the return of regular choral singing at Saint Andrew Church! Three choral ensembles have been preparing in the Spring and are going to be returning after a summer break: the **Cappella Musica of Saint Andrew Church**, singing at the 12:30 pm Mass; the **Pueri Cantores of Saint Andrew** and **Pueri Cantores San Gabriel Valley** (children's choirs); and the **Schola Cantorum of Saint Andrew Church**, singing early music at the Sunday evening 5:00 pm Mass.

### THE CAPPELLA MUSICA OF SAINT ANDREW

**CHURCH** performs chant and music from the Renaissance, Baroque, Classical, and Romantic eras, and sometimes elevated works from later eras, often with instrumental accompaniment, sometimes with large instrumental forces accompanying, at the 12:30 pm Mass. This is the principal large adult choir of the parish. Members meet once per week on Wednesday nights to rehearse, and gather at 11:40 am on Sundays for a second rehearsal before singing at the 12:30 p.m. Mass. This Mass is considered the "high Mass" of the parish, one of the principal liturgies, and will be more and more a solemn, sung Latin liturgy.

The **Pueri Cantores San Gabriel Valley**, the official children's choir of the parish, and the **Pueri Cantores of Saint Andrew School**, the children's choir of the school, will sing alternating weeks during the school year at the 9:30 am family Mass. This Mass, celebrated with solemnity, will eventually feature choral music every week. For information on joining either of these excellent children's choirs, please contact Mr. Patrick Flahive at [puericantoressgv@gmail.com](mailto:puericantoressgv@gmail.com). Rehearsals will begin soon.

The **Schola Cantorum of Saint Andrew Church** is an ensemble of professional singers that performs music from the Middle Ages and Renaissance, occasionally also from the Classical and even later eras, at the Sunday Evening 5:00 pm Mass. In the future, a new vocal schola will take this place, **Schola Enchiriadis**, performing with **Musica Antiqua Pasadena**, an early-music instrumental group including instrument from the Middle Ages and Renaissance, including sackbuts, dulcians, recorders, racketts, cornetti, krummhorns, and other early instruments.

I would like to reach out to you, the reader, and ask you to prayerfully consider joining one of our choral ensembles. Singers are always welcomed, as are players of orchestral instruments (contact the music department office if there is a question at 626-765-3968).

# ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

## DEL ESCRITORIO DEL PÁRROCO

**¡GRACIAS PADRES!** – Esta semana nos despedimos del Padre Paul Wandera cuando regresa a su Uganda natal y del Padre Donal Cotter cuando regresa a su Irlanda natal. Ambos llevan varias semanas con nosotros y estamos muy agradecidos por su ayuda. Si Dios quiere, nos visitarán una vez más el próximo año. ¡Ha sido un placer tenerlos en San Andrés!

**¡BIENVENIDOS O BIENVENIDOS DE NUEVO!** – Esta semana damos la bienvenida a todos nuestros estudiantes de regreso a la escuela y damos la bienvenida a todos los niños y maestros que regresan. El jueves por la mañana los niños de 3º grado en adelante tendrán la oportunidad de ir a la Confesión en preparación para la Misa del Espíritu Santo el viernes por la mañana. Esta Misa especial abre oficialmente nuestro año escolar 2022-23 invocando al Espíritu Santo para que guíe a todos los padres, niños, maestros y personal de nuestra escuela. Todos están invitados a unirse a nosotros para esta Misa solemne el viernes 26 de agosto a las 10:30 am en la iglesia.

**¡POR FAVOR CUMPLA SU PROMESA!** – Estamos llegando a fines de agosto y, por lo tanto, hemos pasado la mitad de este año calendario. Por lo tanto, también hemos pasado el punto medio de nuestra campaña anual "Unidos en Misión" para ayudar a las parroquias y escuelas más pobres de nuestra Arquidiócesis. Este año, todavía estamos cortos de nuestra meta parroquial. Verifique sus registros para ver si debe algún saldo a la campaña y envíe su donación. ¡Dios mediante, podemos evitar las segundas colectas! En nombre de las muchas personas que viven en esas parroquias pobres, ¡gracias!

**NUESTRA PROPIA CAMPAÑA DE CAPITAL PARROQUIAL** – Recibí muchos comentarios muy positivos después del anuncio de la semana pasada del tremendo regalo a nuestra Campaña de Capital de la Fundación Ahmanson por \$750,000. Realmente es un desarrollo muy emocionante y alentador y tengo la esperanza de que nos dará un ímpetu renovado para la Campaña Capital para que podamos comenzar la construcción del nuevo edificio de usos múltiples para nuestra parroquia y escuela.

Algunas personas me preguntaron "¿qué fue todo eso?" lo que me dice que son nuevos en la parroquia y no están familiarizados con la campaña. Les animo a conocer más al respecto ingresando al siguiente enlace: <https://www.saintandrewpasadena.org/capital-campaign>

**INSCRIPCIÓN PARA LA EDUCACIÓN RELIGIOSA** – Actualmente se está realizando la inscripción para los niños de 1er grado en adelante para la recepción de la Primera Comunión y la Confirmación. Si su hijo asiste a una escuela no católica y necesita instrucción para la recepción de los Sacramentos, regístrese lo antes posible.

**¡INTERESADO EN SER CATÓLICO?** – El Rito de Iniciación Cristiana de Adultos (RICA) es el programa diseñado para los conversos a la Fe Católica. Si conoce a alguien que está interesado en convertirse en Católico pero no sabe qué hacer, animelo a unirse a nuestra nueva clase de RICA que comenzará en septiembre. El registro se está llevando a cabo ahora. Para obtener más información, comuníquese con nuestro Director de Educación Religiosa, el Sr. John Anderson al (626) 768-9376 o [janderson@standrewpasadena.org](mailto:janderson@standrewpasadena.org). No tengan miedo de invitar a un amigo o familiar no Católico a ingresar a la Iglesia. ¡Muchas personas simplemente están esperando la invitación!

**¡NECESITAMOS CATEQUISTAS!** - San Andrés necesita adultos para servir como catequistas para la Primera Comunión y la Confirmación. Si desea ayudar a niños y adolescentes a encontrar a Cristo y profundizar su comprensión de la fe Católica, comuníquese con nuestro Director de Educación Religiosa, el Sr. John Anderson al (626) 768-9376 o a [janderson@standrewpasadena.org](mailto:janderson@standrewpasadena.org)

En Cristo y San Andrés, Padre González

A menos que cambien y se vuelvan como niños pequeños, nunca entrarán en el reino de los cielos". –Mateo 18:3

La presencia de un coro de niños en el culto litúrgico revela la belleza de nuestros jóvenes hermanos y hermanas en Cristo comprometiéndose plenamente con el gozo y el amor de Dios a través de su canto. De esa manera, los sonidos de sus voces nos acercan a una unión más cercana con Dios.

En su discurso a Pueri Cantores, el Papa San Juan Pablo II les dijo a los jóvenes cantantes: "Ustedes, por lo tanto, tienen un papel importante que desempeñar en la vida de la Iglesia. Ustedes son los pequeños mensajeros de la belleza. El mundo necesita de vuestro canto, porque el lenguaje de la belleza mueve los corazones y contribuye al encuentro con Dios".

“HAZ DE TU VIDA UN CANTO DE AMOR”  
DISCURSO AL XXVI CONGRESO INTERNACIONAL DE PUERI CANTORES  
31 DE DICIEMBRE DE 1993

Su hijo tiene un lugar en nuestro coro de niños residentes, Pueri Cantores San Gabriel Valley, y lo animo a que se comuniquen con el director, el Sr. Patrick Flahive, por correo electrónico [pflahive@saspasadena.com](mailto:pflahive@saspasadena.com), o a través de su sitio web [www.puericantores.org](http://www.puericantores.org), o con una llamada o mensaje de texto al (626) 374-2410.

# ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

## DEL DIRECTOR DE MUSICA

Vigésimo Primer Domingo del Tiempo Ordinario  
21 de agosto de 2022

### Introito

*Inclina, Domine, aurem tuam ad me, et exaudi me:  
salvum fac servum tuum, Deus meus, sperantem in te:  
miserere mihi, Domine, quoniam ad te clamavi tota die.  
Ps. Lætifica animam servi tui: quoniam ad te, Domine,  
animam meam levavi.*

*Señor, vuelve tu oído y respóndeme; salva al siervo que  
en ti confía, Dios mío.*

*Ten piedad de mí, oh Señor, porque a ti clamo todo el  
día.*

Versículo del salmo: *Da alegría al alma de tu siervo,  
porque a ti, oh Señor, levanto mi alma.*

### COROS EN SAN ANDRES

A medida que avanzamos hacia el final de las vacaciones de verano y el regreso al trabajo y la escuela en septiembre, ¡me complace anunciar el regreso del canto coral regular en la Iglesia de San Andrés! Tres conjuntos corales se han estado preparando en la primavera y regresarán después de unas vacaciones de verano: la **Cappella Musica de la Iglesia de San Andrés**, cantando en la Misa de las 12:30 p. m.; los **Pueri Cantores de San Andrés** y **Pueri Cantores del Valle de San Gabriel** (coros de niños); y la **Schola Cantorum de la Iglesia de San Andrés**, cantando música antigua en la misa del domingo a las 5:00 p. m.

**LA CAPPELLA MUSICA DE LA IGLESIA DE SAN ANDRÉS** interpreta cantos y música de las épocas renacentista, barroca, clásica y romántica, y a veces obras elevadas de épocas posteriores, a menudo con acompañamiento instrumental, a veces con grandes fuerzas instrumentales acompañando, en la misa de las 12:30 p. m. Este es el principal coro grande de adultos de la parroquia. Los miembros se reúnen una vez por semana los miércoles por la noche para ensayar y los domingos a las 11:40 a. m. para un segundo ensayo antes de cantar a las 12:30 p. m. Misa. Esta Misa se considera la “Misa mayor” de la parroquia, una de las liturgias principales, y será cada vez más una liturgia latina solemne y cantada.

**Los Pueri Cantores del Valle de San Gabriel**, el coro oficial de niños de la parroquia, y los **Pueri Cantores de la Escuela de San Andrés**, el coro de niños de la escuela, cantarán semanas alternas durante el año escolar en la Misa familiar de las 9:30 am. Esta Misa , celebrada con solemnidad, eventualmente contará con música coral cada semana. Para obtener información sobre cómo unirse a cualquiera de estos excelentes coros de niños, comuníquese con el Sr. Patrick Flahive en [puericantoressgv@gmail.com](mailto:puericantoressgv@gmail.com). Los ensayos comenzarán pronto.

La **Schola Cantorum de la Iglesia de San Andrés** es un conjunto de cantantes profesionales que interpreta música de la Edad Media y el Renacimiento, ocasionalmente también de la época clásica e incluso posterior, en la misa del domingo a las 5:00 p. m. En el futuro, una nueva voz Schola tomará este lugar, **Schola Enchiriadis**, actuando con **Musica Antiqua Pasadena**, un grupo instrumental de música antigua que incluye instrumentos de la Edad Media y el Renacimiento, incluidos sacos, dulcianes, flautas dulces, raquetas, cornetti, krummhorns y otros instrumentos antiguos.

Me gustaría comunicarme con usted, el lector, y pedirle que considere en oración unirse a uno de nuestros conjuntos corales. Los cantantes siempre son bienvenidos, al igual que los intérpretes de instrumentos orquestales (comuníquese con la oficina del departamento de música si tiene alguna pregunta al 626-765-3968).



# ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

## NOTICIAS DE EDUCACIÓN RELIGIOSA:

La inscripción ya está abierta para estudiantes de sacramento nuevos y que regresan. Si desea que su hijo reciba la Primera Comunión o la Confirmación, comuníquese con nuestro Centro Parroquial al (626) 792-4183, para más información.



### ¡Sé un CATEQUISTA!

¿Quieres ayudar a niños, adolescentes y adultos a encontrar a Jesús y profundizar su comprensión de nuestra fe católica? Únase a nuestro equipo de catequistas comunicándose con nuestro Director de Educación Religiosa, John Anderson al (626) 768-9376. Por favor tome en cuenta que las clases son en inglés.

### Formación De Fe Para Adultos/RICA

¿Es usted un adulto que desea explorar la fe católica o está buscando la iniciación en la Iglesia? ¿Necesita recibir la Sagrada Comunión o la Confirmación? Regístrese en RICA, el Rito de Iniciación Cristiana para Adultos. Comuníquese con nuestro Centro Parroquial al (626) 792-4183, para más información.

### ¿SABÍA QUE?

*Realice una revisión de seguridad del autobús escolar*

Los autobuses escolares son los vehículos más regulados en las calles y están diseñados para ser más seguros que cualquier otro vehículo en el que pueda viajar su hijo. Al comenzar otro año escolar, los padres de familia deben repasar las reglas de seguridad de los autobuses con sus hijos. La seguridad comienza en la parada del autobús, donde los niños deben prestar atención a otros autos en la calle y esperar siempre con un padre de familia o con un grupo seguro de vecinos conocidos. Para obtener más información sobre la seguridad en los autobuses escolares, visite <https://www.nhtsa.gov/es/seguridad-vial/seguridad-con-el-autobus-escolar>.



### EL PUEBLO DE DIOS SE REÚNE

Nuestras lecturas de hoy nos recuerdan de la historia más amplia de la Biblia, de los propósitos y promesas de Dios para el mundo. Debido al rechazo de Dios por parte de la humanidad, como lo narra el libro del Génesis, las comunidades humanas fueron las primeras en dispersarse. Isaías anuncia que un día Dios reunirá a estas comunidades para sanarlas y reconciliarlas con Dios. En el Evangelio de Lucas, Jesús hace eco de Isaías y enseña que todos los pueblos del futuro prometido por Dios “se sentarán en la mesa del Reino de los Cielos”. Date cuenta de que, en Isaías, las naciones que se acercan a Dios no pierden su identidad étnica o única. Ellos traen sus propios dones culturales inconfundibles a la mesa de Dios. Cada pueblo tiene su historia única con Dios, ha recibido bendiciones distintas de Dios, y cada uno es responsable ante Dios. Hoy, vivimos en un Iglesia global y multicultural. Cuando los distintos pueblos se reúnen hoy en el culto, podemos honrar y celebrar los dones y bendiciones de cada uno.

Copyright © J. S. Paluch Co.

## CASA ABIERTA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA

¿Eres padre de un niño que necesita recibir sus sacramentos?



¿Eres un adulto que busca la iniciación en la Iglesia Católica o que no ha recibido la Primera Comunión o la Confirmación?

Pase por una de nuestras dos jornadas de puertas abiertas de educación religiosa restantes el domingo 21 y 28 de agosto de 10 a.m. a 2 p.m. en el auditorio de la escuela.

Muchas gracias al los **Adoración Nocturna**

por organizar café y donas este fin de semana.



Su servicio a la parroquia es apreciado.

## PREESCOLAR CATÓLICO DE SAN ANDRÉS:

Preescolar Católico de San Andrés es el único preescolar católico con licencia en Pasadena, a partir de los 3 años de edad. La Sra. Lee es la Directora de Educación de la Primera Infancia y ha hecho un trabajo fabuloso con el plan de estudios, la instrucción y las experiencias sociales para nuestros miembros más jóvenes. La oración y la fe se entretienen en el día regular.



Hay algunos espacios disponibles para el siguiente año escolar que comienza a fines de agosto. Programa un recorrido llamando al (626) 796-7697 o por correo electrónico [info@saspasadena.com](mailto:info@saspasadena.com)

# ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

## SAN VICENTE DE PAUL:

### Vigésimo Primer Domingo del Tiempo Ordinario:

En el Evangelio de hoy, Jesús les dice a Sus discípulos: “Esfuércense por entrar por la puerta angosta.” Nuestro llamado a ser discípulos y a seguir a Jesús, nos exige aprender a vivir por el bien de otros.

**En el mes de agosto, por medio de tus regalos, la Sociedad de San Vicente de Paúl logró asistir a 1,355 familias que suman 2,664 personas ¡Muchísimas Gracias!**



## SOCIEDAD DE SAN VICENTE DE PAÚL

¿Ha considerado contestar el llamado de “ayudar a los pobres a reconocer al Señor en su vida,” reuniéndose como miembro a la Sociedad de San Vicente de Paúl?



Si quiere ayudarnos en nuestra despensa de alimentos los miércoles o sábados por favor llame a la oficina de la parroquia y pregunte por Griselda Saucedo o Carl Paneno. El número es (626) 792-4183

## LECTURAS DE HOY

**Primera Lectura** — El profeta del Señor sufre peligros y deshonra para proclamar el no grato mensaje de Dios para la ciudad (Jeremías 38:4-6, 8-10).

**Salmo** — Señor, date prisa en socorrerme (Salmo 40 [39])

**Segunda Lectura** — No te desanimes. Persevera en la lucha igual que Cristo soportó la cruz (Hebreos 12:1-4).

**Evangelio** — Jesús vino a purificar la tierra con su santo fuego y a sembrar división y no paz (Lucas 12:49-53).

## LECTURAS DE LA SEMANA

**Lunes: Vigilia:** 1 Cr 15:3-4, 15-16; 16:1-2; Sal 132 (131):6-7, 9-10, 13-14; 1 Cor 15:54b-57; Lc 11:27-28  
**Día:** Ap 11:19a; 12:1-6a, 10ab; Sal 45 (44):10-12, 16; 1 Cor 15:20-27; Lc 1:39-56

**Martes:** Ez 28:1-10; Dt 32:26-28, 30, 35cd-36ab; Mt 19:23-30

**Miércoles:** Ez 34:1-11; Sal 23 (22):1-6; Mt 20:1-16

**Jueves:** Ez 36:23-28; Sal 51 (50):12-15, 18-19; Mt 22:1-14

**Viernes:** Ez 37:1-14; Sal 107 (106):2-9; Mt 22:34-40

**Sábado:** Ez 43:1-7a; Sal 85 (84):9ab, 10-14; Mt 23:1-12

**Domingo:** Is 66:18-21; Sal 117 (116):1, 2; Heb 12:5-7, 11-13; Lc 13:22-30

## FUENTE DE VIDA

Después de más de dos años el grupo de jóvenes adultos Fuente de Vida, reinicia sus reuniones semanales los viernes a las 7:30pm. Te invitamos a ser parte de nuestro grupo dónde tenemos diferentes actividades que nos ayudan a fortalecer nuestra fe.

*Para más información contactar a Blanca Godinez (626)365-3879 o visítanos en nuestra página de Instagram @fuentedevidasanandres.*

## MOVIMIENTO FAMILIAR CRISTIANO “POR CRISTO SE VIVE, SE LUCHA, Y SE VENCE”

La familia de Nazaret es un ejemplo para todas las familias del mundo. La familia es el primer espacio donde la persona crece, se desarrolla y se educa.

*Para más información contactar: Tomas y Lidia Molina al (626) 316-8067*

## GRUPO DE LA DIVINA MISERICORDIA

La misión de este grupo es la de acercar almas a Jesucristo. Invitando a la comunidad a confiar en el Señor y a conocer la gran misericordia de Dios para ayudarles a transformar sus vidas y renovar su fe. Se reúnen todos los jueves de 7pm a 8:30pm en la Capilla del Centro Pastoral.

*Para más información contactar: Felipe Quezada al (626) 239-5277*

## GRUPO DE ORACIÓN

Los invitamos para orar y alabar a Dios. Todos los miércoles, a las 7:00 p.m. en la capilla de la Iglesia.

*Para más información contactar: Griselda Garcia (626) 421-3301*

**¡ESCANEE A CONTINUACIÓN PARA  
DONAR A LA IGLESIA DE SAN ANDRÉS!**





# CATHOLIC CEMETERIES & MORTUARIES

EVERLASTING FAITH. EVERLASTING LIFE.

*A ministry of the Church serving the faithful.*

Learn about our 11 locations in Los Angeles, Ventura and Santa Barbara counties

[CatholicCM.org](http://CatholicCM.org)

**Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!**



Sign up here:

[www.jspaluch.com/subscribe](http://www.jspaluch.com/subscribe)

Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.



**Consider Remembering Your Parish in Your Will.**

For further information, please call the Parish Office.

Protecting **Seniors** Nationwide



Medical Alert System



**\$29.95/Mo.** billed quarterly

- One Free Month
- No Long-Term Contract
- Price Guarantee
- Easy Self Installation

Call Today! Toll Free 1.877.801.8608



Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers

# Thank You

Thank you for advertising in our church bulletin. I am patronizing your business because of it!

## ONE PARISH

Grow in your faith, find a Mass, and connect with your Catholic Community with OneParish!



Download Our Free App or Visit

<https://www.oneparish.com>

## SPACE AVAILABLE

**To Advertise Here...**

Contact **BERNIE MENDOZA** today

at (800) 231-0805

[mendozab@jspaluch.com](mailto:mendozab@jspaluch.com) • *Se Habla Español*



## If You Live Alone You Need MDMedAlert!

24 Hour Protection at **HOME** and **AWAY!**

- ✓ Ambulance Solutions as Low as **\$19.95** a month
- ✓ Police ✓ Fire
- ✓ Friends/Family **FREE Shipping**
- FREE Activation**
- NO Long Term Contracts**



This Button SAVES Lives!  
As Shown GPS, Lowest Price Guaranteed!



"I have peace of mind... Mom remains independent."

CALL NOW! **800.809.3352**



Safe-Guarding America's Seniors Nationwide!

GPS Tracking w/Fall Detection  
Nationwide, No Land Line Needed  
EASY Set-up, NO Contract  
24/7 365 Monitoring in the USA

# Support the Advertisers That Support Our Community



# MIJARES Mexican Restaurant

MIJARES MEXICAN RESTAURANT  
 (626) 792 - 2763  
 145 PALMETTO DR. PASADENA 91105  
 WWW.MIJARESRESTAURANT.COM

## FLAT ROOFING SPECIALIST

**C&D Inc.**  
 ROOFING AND RESTORATION

- Save up to 60% vs a full re-roof
- Diocese Approved Contractor
- Up to 50 year warranty
- Cool your building/home up to 30%
- Flat / Low-Sloped / Barrel Roofs
- Over 40 Years in Business

(626) 281-2555  
 WWW.CANDDCOATINGS.COM

## NEED AN ELECTRICIAN?

**Old Wire Electric**.com

*The Old House Wiring Specialist!*

**818.533.1975**

Local Parishioner  
 Lic 600983

**\$25 OFF**

## SARAH SELLS HOMES!

*Serving Sellers and Buyers in the San Gabriel Valley for Over 17 Years*

Highly Recommended by Past Clients  
 Service with Integrity & Excellence  
 Experience with Trust & Standard Sales

**Sarah Halpin, Broker**  
 Residential Real Estate Sales  
 626-664-1598 cell • HalpinRealtor@aol.com

## COMPUTER PROBLEMS?

On-Site Home & Office  
 Repairs • Upgrades  
 Troubleshooting • Installations  
 Custom Computers Built  
 Data Recovery • Speed Optimization  
 Internet Problems • Error Correction  
 Virus Removal

Degreed, Experienced, Certified  
**(626) 792-7772**

**Martin A. O'Toole, MD, FACS**  
 Plastic and Reconstructive Surgery

542 S. Fair Oaks Avenue  
 Pasadena, CA 91105  
 (626) 449-8910

[www.PasadenaCosmeticSurgery.com](http://www.PasadenaCosmeticSurgery.com)

**PASADENA COSMETIC SURGERY**

Parishioner

## HOLY FAMILY BOOKSTORE

Books • Sacramental & Devotional Items  
 Christian Art • Della Robbias • Jewelry  
 Special Orders Welcome

HOURS: Tuesday thru Saturday 10 AM-5 PM  
 Sunday 9 AM-1 PM — CLOSED MONDAY

1519 Fremont Avenue • South Pasadena, CA 91030  
 www.holyfamilybookstore.com (626) 403-6133

## Estela Richeda Attorney at Law

**FREE CONSULTATION**

Immigration:  
 Family Visas • Court Appeals

Complex Personal Injury Cases:  
 Auto, Bus & Train • Claims Against Government  
 Wrongful Death • Defective Products  
 Product Liability • Dangerous Conditions  
 Slip & Fall

150 S. El Molino Ave., #100, Pasadena, CA 91101  
 626-304-0648 • estela@richedalaw.com

SAVE CHILDREN'S LIVES!

## Donate a Water Well

GIVE HOPE & OPPORTUNITY THROUGH SAFE, CLEAN WATER!

HONOR A LOVED ONE WITH A MEMORIAL WELL.

WELLS OF LIFE

## RUDY'S PLUMBING

St. Lic. # 917340  
 www.rudysplumbing.com  
 (626) 359-0194 or 358-1490  
 Local Parishioner

Se Renta un Cuarto  
 En Altadena  
 Solo \$1,000 al mes  
 Para Una Persona  
 Llame a: 626-808-5999

LIC# 1088617 626.592.1449

## INBOUND

PLUMBING + DRAINS

inboundplumbing1@gmail.com

**WELLSOFLIFE.ORG**  
 Contact: SR. Joan Hogan  
 562-212-6708

**FINDaPARISH.com**

*The Most Complete Online National Directory of Catholic Parishes*

Check It Out Today!

## Please Patronize

The Sponsors Who Appear On This Bulletin. It Is Through Their Support That This Bulletin Is Made Possible.  
 Business Owners Interested In Advertising Please Call

**J.S. Paluch**  
 1-800-231-0805

## catholicmatch<sup>®</sup> California

CatholicMatch.com/myCA

## CABOT & SONS

Traditional Funerals / Cremation Service  
 Family Owned & Operated Since 1921

27 CHESTNUT STREET  
 PASADENA, CA 91103  
 626-793-7159 • 323-681-0776

RECEPTION CENTER & CHAPEL

www.cabotandsonsfh.com  
 SE HABLA ESPAÑOL

Catholic Cruises and Tours and The Apostleship of the Sea of the United States of America

Take your FAITH ON A JOURNEY.

Call us today at 860-399-1785 or email eileen@CatholicCruisesandTours.com

**www.CatholicCruisesandTours.com**

www.jspaluch.com